



Ley 4874

Folklore Argentino

Provincia de Santiago del Estero

Localidad "La Beja"

Escuela Nacional n.º 43

Maestra -  
Moana Contreras

Año 1921

Canciones del pasado

(1)

Ley 4874  
 Folklóre Argentino  
 Clasificación  
 Punto - El majiguero  
 Provincia de Santiago del Estero  
 Localidad - La Cefa  
 Escuela Nacional N.º 48  
 Nombre del maestro Mano Gutiérrez  
 Persona que lo narró Santiago Lugo  
 Edad de esta persona 70 años  
 Saben que la conocen otras personas? Si.  
 Otros datos  
 Año 1921  
 Escos del pasado.

El majiguero y su conjuro.

El alma de las gentes inquietas es como la de las multitudes; posee la sensibilidad de la placa fotográfica que impresionada por un instante con la luz primera que los chiera, guardándolos como embrión de vida hasta que sean fijados del todo o destruidos por la fuerza de otra luz más intensa.

Es una idiosincrasia de su psicología que ha creado los duendes y las brujas en la campaña inculta y en los grandes centros los cantones, caudillos y trances que mal que pese a todas las ciencias de experimentación han de parecer mientras el hombre exista porque es condición indispensable de su vida por que lo equilibra y contiene.

¡ Guai de quien sea o no crea en algo, teniendo o respetándolo! . . .  
 Este intento me ha parecido necesario hacerlo para la mejor comprensión

del relato que voy a hacer, de hechos sucedidos y que acaso sigan sucediendo en otras escuarias, impresionando hondamente el alma de esas gentes, hasta que otra fuerza, otra luz mas intensa la vele y destruya.

En mi relato fue la fe en el poder del sacerdote que intervinio, lo que a mi juicio normalizo las cosas.

Allí por 1870 la señora Rosario Rueda de Olivera vendió a D. Patricio Carabopal, hombre de fuerza quince leguas de la ciudad, distancia a que solo se animaban dos valerosos y convencidos en si mismo.

Allí plantó en su hogar haciéndose estanciero, la suerte de fue propicia; el hombre prosperó pronto y le llamaron rico. D. Patricio tenía entre otros hermanos, uno holgazán y cabalera y vicioso que al saber su estado financiero fuere a vivir con él y de él.

Se decía de este, que en la Salamanca había aprendido de una vieja negra, ciencia de arcana - pues que, a quien la poseía le daba dominio sobre el demonio que, como se sabe es muy diablo.

Carabopal lo instaba a trabajar, hasta que cansado de su holgancia le notificó que su resolución que no podía mantenerlo mas notificación que fue contestada con una diabólica respuesta.

Y así fue que de un momento a otro en la casa de D. Patricio empezaron a sucederse hechos y cosas tan raras y espeluznantes que no son para contadas. El duende habíase adueñado de ella haciendo un sin número de diabluras ya empujando con pseudos puñados de tierra la comida que se servía en la mesa ya llenando de bosta y otro odorífero la leche depositada en los uques para cuajar bosta y hacer quesos, ya haciendo explotar cartuchos de pólvora en el fogón de la cocina con su correspondiente infernal disparates y las disparadas de pecores y criaturas ya en fin a alguien se agachaba a levantar cualquier cosa una fuerza invisible lo empujaba violentamente hasta hacerle golpear el suelo con la frente etc. etc.

la repetición de hechos idénticos acostumbró a los habitantes de la casa que empezaba a no tener ni parar mientes; el duende pronto no mas se dio cuenta que empezaba a no ser temido e inventó otra diablura: Un buen día de un baul con ropa de la hija mayor de Carabajal empezó a salir humo espeso; a esa pieza nadie había entrado, la chica que no manifestaba nunca como para creer que allí tenía polvora, el baul estaba con llave y sin embargo andia al parecer.

El baul fue retirado de su sitio, al patio y deschapado; apenas abierto el humo cesó; revisadas las ropas, estaban intactas, no había ni el menor rastro de fuego; solo se percibía un fuerte olor a Maundinga, o a azufre y como estas ocurrencias me suministrero, a cual mas fortichosas que indujeron a Carabajal buscar un sacerdote para que espantara a el demonio, con sus hisopos y batúes.

Fue requerido el presbítero Arrizola, varón santo que viajó hasta allá y al día siguiente se presentó al corral uniformado de gran gala con un chisme lleno de agua bendita e hizo colocar la tinaja en que se deposita la leche ordeñada, a su frente para no perder de vista nada absolutamente. El rezongo de sus resos murmuraba; con el hisopo que agitaba en forma de cruz sin peguaba el espacio de fina lluvia del canto líquido, sus ojos estaban abiertos y fijos; cuando de repente... ¡pícaro demonio! el cántaro rodó empujado por fuerza invisible botando con su contenido los pies del reverendo!... No sabemos si el hombre se asustó; pero si que el sacerdote asegura que el diablo se había ido para no volver y en efecto, pocos días después, en otra estancia de Carabajal distante siete leguas al norte de la otra, una sirvienta escalando en un rincón de la cocina para poner unas cebollas, encontró una cajita que entregó al patrón en presencia de su hermano, quien al verla se sintió explicar

dole, le entregara, pues era de él. Cambios el acto continuo ordenó se hiciera una gran fogata donde lo arrojó! - La capita contenia: Una moneda de plata de a seis reales, un huevo y un rollo de papeles, todo muy humedo y ya algo destruido.

Despues de este asunto auto de fé, las diablitas desaparecieron y si por casualidad algun poco de suciedad iba de a la leche o al agua, era el viento quien la llevara.

Aun viven en Santiago personas ancianas que han oido estas reverencias y hasta creo que tambien han visto algo de lo que refiero; ellos son los hermanos Santiago y Pedro Yugo.

Ahora bien; ¿ Quien confuso al duende?

Ley 4874  
 Folklore Argentino  
 Clasificación Canciones criollas  
 Punto. Vidalitas

Provincia Santiago del Estero

Localidad. La Beja

Escuela N.º 43.

Nombre del maestro Manoel Carreiras

Persona que lo narró - Carlos Bustamante

Edad de esta persona - De 45 años

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos 1°

Año 1921

Ecos del pasado.

No siento prenda de mi alma  
 Lo que me voy y te dejo  
 ¡Ay! si pudiera llevarte  
 Dentro de mi corazón  
 Adios mi dueña que yo ya me voy.

Kidalita

En la jaula prisionera  
En esa yo sabia estar  
Y ahora a mi prauca  
La salgo a buscar.

De nadie me despedi  
Solo de unos tristes moites  
Que ellos me vieron salir.

Cuantes me solia decir  
Flor como usted no hepe hallar  
Y ahora me sale diciendo  
Con otra me hepe quedar.

Lo mucho que te he querido  
Tan mal me has correspondido  
¡Ay! ¡Ay! cuando se encuentre solita  
Blucna que llorar.

El diez y siete de Enero  
Nos hacen llamar  
A la clase noventa y nueve  
Quequen las madres  
Que andemos con felicidad.

Si nos tienen en tirada la intervencion radical  
Si esto es por culpa del gobierno.  
Vivan los pueblos con tranquilidad.

Cuando sali de mi pago



## Vidalita

La negra de mi alma  
 Que mal se portó  
 Sabiendo que la quería  
 Me dejó y se fue.  
 La negra de mi alma  
 Que mal se portó.

Después de quereme tanto  
 Hoy se ha parecido mal  
 Sin darme motivos  
 Me dejó y se va  
 La negra de mi alma  
 Que mal se portó.

Porque soy pobre me deja  
 Tal vez algún día le haga pesar  
 La negra de mi alma  
 Que mal se portó  
 Sin darme motivos me dejó y se va

Si le pagan mal  
 Hable volver  
 ¡Ay! negra de mi alma  
 Que mal se portó  
 Sin darme motivos me dejó y se va.

Cuando lloro y de peso  
 Hable volver  
 ¡Ay! negra de mi alma  
 Sabiendo que la quería  
 Me dejó y se fue.  
 ¡Ay! negra de mi alma  
 Que mal se portó.

## Otra

De lado de arriba me he venido  
 Pisando ramos de flores  
 En busca de mis amores  
 ¡Ay! vidalita, ¡ay! que me voy

Pasando mares crecidos  
 Pagando a los nadadores  
 El precio que me han pedido  
 ¡Ay! vidalita, ¡ay! que me voy

Por ese amor yo me muero  
 Aunque nunca había pensado  
 Que tan solo había quedado  
 ¡Ay! vidalita, ¡ay! que me voy

Ay carnaval querido  
 Cuando vengas, solo te pido  
 Que de mi prendas no te olvides  
 ¡Ay! vidalita, ¡ay! que me voy

Acuichis potero ucumau  
tacota pallasuscayqui  
pollenayqui lliquicuptin  
mocala sera puscayqui

Caballitupi saiapiti  
señasta ruaporani  
Yestituta ruapaptin  
Kacha nijchuan uerani.

Cavil punta pi saiapiti  
Señasta ruaporani  
Si pamiuta señarani  
Herras viejata señosacarani.

Chai pi, vieja misa  
Omaj señacayqui muchacho  
Disimulabos ni porani  
Saludados pa señora.

9  
Vamos a dentro del potero  
Algarroba - fuitenos  
Si tu pollera serome pre  
Nosotros nouas lo cosemos.

Estando a caballo  
Le hice señitas  
Ella me hizo gestitos  
Entonces dijo ya me ha rotado.

Cuando estuve parando en la punta del cerro  
Señitas le hice  
A la joven le hice señitas  
Y evotado a la vieja le hice señitas

La vieja me dijo entonces  
Porque me has hecho señitas muchacho  
Disimulando le dije.  
Saludados la señora.

Provincia de Santiago del Estero  
 Punto - Bailes - El Marote - (Cantos de bailes cuellos)  
 Localidad - La Beja  
 Escuela Nacional N.º 43  
 Nombre del Maestro - Maria Gutierrez Achával  
 Persona que la narró . . . . Rosario Cochovar  
 Edad de esta persona . . . 43 años  
 Saben que la conocen otras personas? Si  
 Otros datos.  
 Año 1921.

Dicen que los afligidos  
 Se consuelan con llorar,  
 Se consuelan con llorar;  
 Yo soy afligido y lloro,  
 No me puedo consolar  
 No me puedo consolar.

Vealo al marote, mi alua;  
 Que se quemará;  
 Echete un poco de manteca,  
 Que se compoudrá  
 ¿Dónde está el marote, mi alua?  
 En lo de Gaspar,  
 Comiendo caña y cerveza  
 - Nada de gastar -  
 Gaucaí gulchu.

## La Kamba

Nadie me diga nada  
 Dejémen llorar, dejémen llorar  
 Supuesto que no tiene  
 Remedio mi mal, remedio mi mal.

Nadie me diga nada  
 Dejémen llorar, dejémen llorar  
 Porque solo llorando  
 Pagare mi mal, pagare mi mal.

Dices que no me quieres  
 Porque pobre soy - porque pobre soy  
 Cuando las pobres saben  
 Querer mucho más, querer mucho más.

Una vieja me dijo  
 Nos casaremos, nos casaremos  
 Con un pochito overo  
 Nos taparemos nos -ta paremos.

La mujer chiquita  
 Corre -peligro, corre -peligro  
 Como el quirquincho bola  
 Cerca el camino, cerca el camino.

## La Firmeza

Ayer tarde me confesé  
 Con el padre Santa Clara  
 Y me dio de penitencia  
 Que la firmeza cantara.

Darás una vuelta  
 Con tu compañera  
 Con la trasera  
 Con la delantera.  
 Póuele dos oídos  
 Tambien los sentidos  
 Como corresponde  
 Pon la mano al hombro  
 Con ese costado  
 Con el otro lado  
 Con ese modito  
 Póuele el codito.  
 Retírate un poco  
 Dáuele un abrazo  
 Otro -poguitito  
 Dáuele un besito  
 ¡Ay no nó!  
 Que tengas vergüenza  
 Tapate la cara  
 Yo te doy licencia.

El Escudido

Cuando salí de mi casa  
 Todos lloraron por mí;  
 Las piedras lloraron sangre  
 El sol sin poder salir.

Todos dicen pobre mozo  
 Por el amor se ha perdido,  
 Yo les digo de jumento  
 Mi gusto y mi anhelo ha sido.

Salí ducero salí,  
 Salí que te quiero ver;  
 Aunque las nubes te tapen  
 Salí si sabes querer.

¡ Ay! que linda sí;  
 ¡ Ay! que linda flor  
 Que linda la maraña  
 Cortadita en sazón

Venite y veni;  
 Virame a matar  
 Con pistola de queso  
 Y balas de patay.

Chacarera

## Quichua

Kaina tarde yoccerani  
 Añatuya caballupi  
 Sacha lazos riendas miof  
 T'aco cara fergasuiof.

Kaina tarde llofserani  
 Macho tullu cotulupu  
 Sacha lazos riendas miof  
 T'aco cara fergasuiof.

Ayayitay manitilay  
 Pachi quana mi huachian  
 Animal tau puzoñoso  
 Y b uyitayta manachian

En el medio de la mar  
 Cantaba una charata  
 Y en sus cantos decía  
 Bari pay chay cucharata.

## Castellano

Ayer tarde salí  
 Haciendo la coua de jeja de caballito  
 Con lazos del campo por riendas  
 Y con cuero de árbol por carouillos

Ayer tarde salí  
 Macho flaco y con granos  
 Con lazos del campo por riendas  
 Y con cuero de árbol por carouillos

Ay, Ay manita  
 La abispa me ha picado  
 Animal tau puzoñoso  
 La cara me ha hecho shuehas

## Relaciones

Si quieres cambiar, cambie mos  
Corazones pa llorar  
Toma el mio, y trae el tuyo  
Y verás cuál llora mas.

Si te digo sol, te ofiendo  
Si luna te maltrato  
Y si te digo lucero,  
Me parece que la mato.

De inicio te das de estirar  
Como verdolaga en huerta  
Debes saber comprender  
Que ya no corre por mi huerta.

Si piensas que pienso sí,  
Si piensas que pienso no  
Si piensas que pienso en ti  
Eso no lo pienso yo.

Dicen que te todo sabes  
Cuando no sabes querer  
Y esto es rubita  
Lo que debes aprender.

Voy por esta calle  
Y doy la media vuelta  
La relación que acabas de decir  
Ay igual a tu abuela la tuerca.

En el campo hay una flor  
Que se llama mio mio  
Acredito tu verdad  
Pero siempre desconfío.

En el campo hay un yueto  
Que se llama toruqil  
Cuando me quieras un poquito  
Llévame al registro civil!

Ayer me lleque a tu tranquera  
Ate el pincho y me adentre  
Te busque por todo el rancho  
Mi vida y no te encontré.

En el patio de mi casa  
Bengo un paniso florido  
No andes contando a nadie  
Que los dos somos queridos.



Quando sali de mi casa  
 Vine en un caballo dobruño  
 A animales feos de visto  
 Pero como vos ninguno

Para venir a este baile  
 Puse a una estrella por guia  
 Porque saber si estaba  
 La Prenda que yo queria.

Los mocitos de este tiempo  
 Son como el alacran  
 Quando ven una niña pobre  
 Alzan la cola y se van.

Me quisistes me olvidastes  
 Me sobristes a querer  
 La patilla que yo tiro  
 No me la vuelvo a poner.

Y Jesús que negro tan feo,  
 Parece un murciélago  
 Quien me presta un alfiler.  
 Para prenderlo en la pared.

To he visto a un mar volar  
 Y una tone andar agatas  
 Y lo he visto en trabajo a un  
 asno  
 De asar y comer batatas

To lo vi a Don Juan  
 Unansar un potro en una  
 tafera.

Y un lagarto volar  
 Y una lechiza cantar  
 quuchucú, quuchucú.  
 Para el quien quiera

Ley 4874  
 Folklore Argentino  
 Clasificación  
 Punto. Coraudeiseus  
 Provincia de Santiago del Estero.  
 Localidad. La Beja  
 Escuela Nacional N.º 43  
 Nombre del maestro.  
 Persona que lo narró  
 Edad de esta persona  
 Saber que la conocen otras personas?  
 Otros datos.  
 Año 1921  
 Escos del pasado.

Del corazón de la añastuya (gorrino) curan la pulmonía haciendo una infusión.

De la grasa de la liquirana para las fiebres, para hacer transpirar.

Para curar el á a los animales enfermos del gusano primero se ve el rastro en seguida se cierra el rastro con una circunferencia se forma una cruz dividiendo el rastro y se aplica el dedo pulgar en el centro de la cruz, borrando el rastro con los otros dedos y con esta tierra se le tira al animal - al tercer día el animal sana.

Otra - se saca del centro un gusano y se lo lleva a la boca se lo corta con los dientes - el animal sana.

Otra - se pilla un zapo, se refiega la herida con el zapo y con la corda del animal se hace una trenza y se cuelga en el pescuezo del animal.

Para los desordi pokes (cajaduras)  
Se flata un hilo de lana colorada en la pata contraria a la herida

Otra - se hace tres trenzas en la cola del animal del lado contrario del golpe.

### Despechados

Se lo manea al animal se le pega de tres co papos en la espalda y se refiega con sangre la parte del pecho.

### Su perticiones.

Quando la orosa cae de la aguada y pega tres golpes con la pata anuncia cambio de tiempo.

Quando la hormiga saca el huevo y lleva a otra parte anuncia cambio de tiempo.

Quando el boia ampatu (coeruzo) grita en lo securo - cambio de tiempo.

Quando los rayos colares toman un color azul oscuro cambio de tiempo.

Ley 41874  
Folklore Argentino  
Clasificación  
Punto. Adivinanzas

Provincia de Santiago del Estero  
Localidad. La Celfa.

Escuela N.º 43.

Nombre del maestro Maria Cortinas

Persona que lo narró - Carlos Bustamante

Edad de esta persona 45 años

¿Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos.

Año 1921

Ecos del -pasado

Tío va y tío viene  
En el camino se detiene.

{ Pasador  
de  
puerta.

Difunto envuelto, cola colorada { cigarro

Dos hermanos son; uno va ha misa y otro no { vino y vinagre

Tres peras colgando y tres frailes -pasando  
Cada cual casó la de él y dos quedaron  
Colgando.

{ Cada cual { el que  
del  
fraile.

Arriba en la casa de altos  
 Abajo la celestia  
 Cuatro miras se acorru paitabou  
 Y una que la combertia

} El telor y la telera.

Redonda como una taza  
 Va conmigo a la plaza

} la luna.

Va acostada y noche parada

} El cantoro.

Va y va y no se acaba

} El camino.

Grita en el monte y en la casa esta callada

} El hacha.

Pampas blancas, semillas negras, cinco vacas y una tonera

} Papel, tinta, quico del  
 en la mano y la pizca.

Una fortaleza lleva de soldados, de vestidos eucarados.  
 De huesos y sin cabeza y en la torre coronado

} Granada.

En un convento cerrado hay cien mil monjas encerradas  
 Entre mil mil y mil hay un velo muy sutil

} Granada.

En el campo soy nacida fabricada de animal  
 Van preciosos que en el altar me tienen

} Vela.

Si el enamorado es entendido } lleva el nombre  
 Hay en el nombre y el color del vestido } morado el color.

Entre dos paredes blancas  
 Hay una flor colorada } Lengua  
 Sentíla tic-tic.  
 Escúchala tac-tac

Chiquito es como un granito de arena } Arena  
 Andarés, andarés y nunca adivinaréis

Animalito de tinuan tinuan } mosquito.  
 Pierde la vida por una herida

Alta como la torre  
 Baja como la mesa } Uva.  
 Amarga como la hiel  
 Dulce como la miel

Mil miriñitas traje amarillo, saltan y saltan y visten de blanco } Maíz tostado

Adivinanza volanga no tiene tripa ni pausa. } Viento.

Hay en campo raso, hay una niña sin brazos. } Sandía  
 Se hace tres mil pedazos y la comen de pedazos

La mache redonda, el pache barbudo, dos hijos mecidos la  
 criada va y viene. } el horno, el limpiador  
 el pan y la pala.

Ya pa sobre tapa corazón de vaca. } En pañada.

Largo como lazo, redondo como sechazo } Pozo.

Franca y barranca; pichanillas blancas } Relámpago

Dos juntos en un birrito  
 los dos andan a la par } Reloj.  
 El uno anda doce leguas  
 Y el otro una novias

Para bailar me pongo la capa  
 Porque sin capa no puedo bailar } Grupo.  
 Para bailar me saco la capa  
 Porque con capa no puedo bailar

Vine el chilito y quita el pollito } Beldona.

Entre mar estoy  
 No soy estrella ni cosa bella } la letra A.  
 Adiriven lo que soy.

Dos hermanitos muy unidos  
 Caminaban en un campo  
 El piquito para adelante  
 Los ojos para atrás

} La tijera.

El obispo tiene una quince cosa  
 Que el obispo tiene, como el toro dos

} La letra O

Ave que no tiene plumas } Ave Maria.

En un campo montellano  
 Hay un padre franciscano  
 Tiene dientes y no come  
 Tiene barbas y no es hombre

} El Choclo.

¿De qué se puede llevar un cántaro que pese  
 menos que cuando esté vacío?

} De agujeros.

Pisa que pisa por de petizas. } Buschetas } zapatillas.

Largo y angosto como el mes de Agosto. } El camino.

En blancos pañales nací  
 En verde me convertí  
 Tal fue mi suerte  
 Que amarilla me volví

} La maraño.



**FOJA EN  
BLANCO**